



Literator USAN-uitgawe voorwoord

**Authors:**

Louise Viljoen¹
Amanda Lourens¹

Affiliations:

¹Department of Afrikaans
and Dutch Literature,
Stellenbosch University,
South Africa

Corresponding author:

Louise Viljoen,
lv@sun.ac.za

How to cite this article:

Viljoen, L. & Lourens, A.,
2017, 'Literator USAN-
uitgawe voorwoord', *Literator*
38(2), a1440. [https://doi.
org/10.4102/lit.v38i2.1440](https://doi.org/10.4102/lit.v38i2.1440)

Copyright:

© 2017. The Authors.
Licensee: AOSIS. This work
is licensed under the
Creative Commons
Attribution License.

Inleidende opmerkings

Die tweede USAN-kongres vir jong navorsers, wat deur die Departement Afrikaans en Nederlands van die Universiteit Stellenbosch aangebied is, het vanaf 19 tot 21 Januarie 2016 plaasgevind. Jong navorsers van reg oor Suid-Afrika, asook enkeles uit België, Nederland, die Verenigde State en Swede, het die kongres bygewoon. Die doel van die tweejaarlikse USAN-kongres, wat vir die eerste keer in 2014 aangebied is, is om 'n geleentheid vir jong navorsers te skep om hulle navorsing met akademiese eweknieë te deel. Nagraadse studente (M-, PhD- en afgestudeerde Honneursstudente) en jong navorsers (wat in die afgelope vyf jaar graad gekry het) in die letterkunde, taalkunde en toegepaste taalkunde is uitgenooi om deel te neem. Daar is geen tematiese beperkinge gestel nie. Die enigste vereiste was dat referate in Afrikaans of Engels gelewer word. 'n Tolkdiens, behartig deur personeel en nagraadse studente van die Departement Afrikaans en Nederlands, het vir toeganklikheid gesorg. Na die kongres is deelnemers genooi om hulle referate tot artikels te verwerk en vir publikasie in die geakkrediteerde vaktydskrif *Literator* voor te lê, 'n verdere stap in hulle toetrede tot die wêreld van akademiese navorsing. Hierdie spesiale uitgawe van *Literator* bevat 'n seleksie van die artikels wat vir publikasie voorgelê is. Die artikels bestryk 'n wye dissiplinêre en teoretiese gebied, met artikels wat handel oor die letterkunde naas artikels oor die taalkunde en taalpraktyk.

Asante Lucy Mtenje se artikel "'Taming untamed pests": Representing female sexualities in Tiyambe Zeleza's *Smouldering Charcoal* and James Ng'ombe's *Sugarcane with Salt* ["'Taming Untamed Pests": Die Voorstelling van Vroulike Seksualiteit in Tiyambe Zeleza se *Smouldering Charcoal* en James Ng'ombe se *Sugarcane with Salt*] ondersoek die wyse waarop twee romans uit Malawi tegelykertyd die aanvaarde norme in verband met vroulike seksualiteite reproduseer én bevraagteken. Mariëtte van Graan se artikel, 'Die spook van Afrikaneridentiteit in *Toorberg*, *Die stoetmeester* en *Die swye van Mario Salviati*' stel ondersoek in na die aard en funksie van spookkarakters in Etienne van Heerden se romans en gaan na hoedat die spookkarakters in Van Heerden se werk as 'n voortdurend veranderende vergestaltung van Afrikaneridentiteit gelees kan word. Dit word gevolg deur 'n artikel oor die linguistiek deur Dario Rens, getitel 'The semantics of the *aan*-construction in 16th century Dutch: A semasiological and onomasiological approach' ['Die semantiek van die *aan*-konstruksie in sestiende-eeuse Nederlands: 'n Semasiologiese en onomasiologiese benadering'], waarin hy 'n self-saamgestelde korpus van 16de-eeuse Nederlands gebruik om bewyse te vind vir Timothy Coleman se hipotese dat die eerste gevalle van die ditransitiewe gebruik van die *aan*-konstruksie konkrete fisiese bewegings is waarby die direkte objek van die subjek na die indirekte objek beweeg.

André Henny du Plessis se artikel 'Die rol van die bruikbaarheidsbenadering binne die e-leksikografie' lê die belangrikheid van die bruikbaarheidsbenadering vir (en die oorvlueling met) die e-leksikografie bloot en bewys hoe elektroniese woordeboeke nie sonder ander interdissiplinêre beginsels vanuit die tegnologiese sfeer ontwikkel behoort te word nie. Susann Marais ondersoek die verskuiwings in die uitbeelding van die vrou in *Huisgenoot* tussen 1963 en 2013, en wel aan die hand van die metodes en beginsels van multimodale diskoersanalise in haar artikel met die titel 'Die uitbeelding van die vrou in *Huisgenoot* (1963 en 2013): 'n Multimodale diskoersanalise'. Laastens is daar Alan Murdoch se artikel, 'Strategies used in the translation of fixed expressions in magazines: A comparison of selected texts with Afrikaans as source language and South African English as target language' ['Strategieë gebruik in die vertaling van vaste uitdrukkings in tydskrifte: 'n Vergelyking van geselekteerde tekste met Afrikaans as brontaal en Suid-Afrikaanse Engels as doeltaal'] wat die vertaling van idioome en ander vaste uitdrukkings uit Afrikaans in Suid-Afrikaanse Engels ondersoek in geselekteerde tekste wat in *Huisgenoot* en *You* verskyn het.

Read online:

Scan this QR
code with your
smart phone or
mobile device
to read online.